Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | aby zostałaby szukana krew wszystkich proroków która jest wylewana od założenia świata od pokolenia tego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aby od tego pokolenia domagano się krwi wszystkich proroków,\* przelanej od założenia świata –[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | aby zażądana została krew wszystkich proroków wylana od założenia świata od pokolenia tego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | aby zostałaby szukana krew wszystkich proroków która jest wylewana od założenia świata od pokolenia tego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | aby to pokolenie pociągnięto do odpowiedzialności za krew wszystkich proroków przelaną od założenia świata — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby dopominano się od tego pokolenia krwi wszystkich proroków, która została przelana od założenia świata; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aby szukano od tego rodzaju krwi wszystkich proroków, która wylana jest od założenia świata, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby szukano krwie wszytkich proroków, którą wylał ten naród od założenia świata: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak na to plemię spadnie kara za krew wszystkich proroków, która została przelana od stworzenia świata, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby dopominano się od tego pokolenia o krew wszystkich proroków, wylaną od założenia świata, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aby od tego pokolenia została zażądana krew wszystkich proroków, przelana od założenia świata, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak więc od tego pokolenia zażąda się rozliczenia z krwi wszystkich proroków przelanej od początku świata, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dlatego od tego plemienia zażąda się rachunku z krwi tych wszystkich proroków, przelanej od samego początku świata: |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Aby obecne pokolenie zdało rachunek z krwi przelanej od założenia świata, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak to pokolenie poniesie karę za krew wszystkich proroków wylaną od powstania świata. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб від цього роду домагатися крови всіх пророків, що пролита від створення світу, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | aby zostałaby wyszukana wiadoma krew wszystkich tych proroków wylana od rzucenia na dół dla fundamentu niewiadomego naturalnego ustroju światowego od genetycznego rodzaju tego właśnie,  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | aby od tego rodu została zażądana krew wszystkich proroków, wylana od założenia świata. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | dlatego na to pokolenie spadnie odpowiedzialność za krew wszystkich proroków przelaną od założenia świata, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | aby od tego pokolenia zażądano krwi wszystkich proroków, przelanej od założenia świata |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Spadnie na was wina za przelaną krew wszystkich Bożych proroków, zabitych od początku świata, |

1. 1) <x>730 6:10</x>; <x>730 18:24</x> [↑](#footnote-ref-2)